

## **209 hosteleros/as de la Parte Vieja comenzarán a estudiar euskera mediante la iniciativa “Erraza da”**

El Servicio de Euskera del Ayuntamiento de Donostia / San Sebastián, con el objetivo de fomentar el uso del euskera en hostelería, ha puesto en marcha el proyecto piloto “Erraza da” en los establecimientos de la Parte Vieja. Esta iniciativa está dirigida al personal de hostelería que no sabe euskera. Una vez visitados todos los bares y restaurantes del barrio, 209 personas de 71 establecimientos se han animado a participar en este proyecto innovador.

El 23 de abril han comenzado a aprender las primeras palabras en euskera. El objetivo es que, transcurridos tres meses, hayan aprendido 200 palabras / frases cortas. Con esas nociones básicas, las personas participantes serán capaces de entender lo que pida la clientela, además de poder mantener una conversación simple.

### **Participarán el 80% de trabajadores y trabajadoras, y el 85% de los establecimientos**

Todos los establecimientos de la Parte Vieja, 153 en total, han sido visitados para presentar el proyecto. De esos establecimientos, en 69, el personal que trabaja de cara al público es capaz de entender lo que la clientela le pide en euskera. Por lo tanto, 84 establecimientos cumplirían las condiciones para participar en la iniciativa y de ellos, 71, el 85%, han decidido inscribirse en el proyecto.

<b>DATOS DE LA INICIATIVA ERRAZA DA</b>	
Número de establecimientos visitados (Bares y restaurantes)	<b>153</b>
Establecimientos en los que el personal es euskaldun o capaz de entender euskara	<b>69</b>
Establecimientos que cumplen las condiciones para participar en la iniciativa	<b>84</b>
Establecimientos que participarán en la iniciativa	<b>71</b>
Establecimientos que cumplen las condiciones para participar y participan (porcentaje)	<b>% 85</b>
Número de personas que trabajan de cara al público	<b>599</b>
Personas sin capacidad para entender en euskara lo que pida la clientela	<b>263</b>
Número de personas que participarán en la iniciativa	<b>209</b>
Número de personas que participarán en la iniciativa (porcentaje)	<b>% 80</b>

Del mismo modo, en los establecimientos que se han visitado (153 establecimientos) 599 personas trabajan de cara al público y, de esas, 263 no son capaces de entender

## Prensa Oharra

lo que la clientela pida en euskera. Una vez realizadas las visitas para presentar la iniciativa “Erraza da”, de esas 263 personas, 209 han decidido empezar a aprender euskera, casi el 80%.

### El 45% del personal de hostelería sabe o entiende el euskera

En palabras de Miren Azkarate, concejal de Euskera, el comienzo del proyecto piloto ha sido inmejorable. *“Nuestro objetivo era atraer a las personas que trabajan de cara al público en el sector y parece que lo hemos conseguido con creces. La iniciativa es sencilla y atractiva, y esperamos que también sea eficaz”*. Por otro lado, Miren Azkarate señala que es importante ver las dos caras de la moneda y mostrar algunos datos. *“En 69 establecimientos hosteleros de la Parte Vieja, el 45%, no es necesaria esta iniciativa porque todo el personal es euskaldun o al menos tiene capacidad de entender el euskera. Además de eso, hay que tener en cuenta que el 55% del personal es capaz de entender lo que la clientela pida en euskera, así como poder mantener una conversación simple”*.

### Posibilidad de aprender euskera en el trabajo

El Servicio de Euskera le da gran importancia a la iniciativa “Erraza da”, ya que la elección lingüística entre clientela y el personal de los establecimientos depende de la primera palabra. Por eso, es fundamental saludar a la clientela con un *Kaixo!* o preguntar *Zer hartu nahi duzu?*, ya que esos saludos iniciales facilitan tremendamente el uso del euskera.

Muchas de la personas que trabajan en hostelería no saben euskera y, debido a diferentes motivos, no les resulta fácil ir al euskaltegi. Por ello, el Servicio de Euskera ha facilitado al personal que trabaja en los establecimientos de hostelería la posibilidad de empezar a aprender el idioma mediante esta iniciativa.

Las personas participantes en la iniciativa “Erraza da” han recibido un pequeño diccionario que recoge 200 palabras / frases cortas útiles para su trabajo. Del mismo modo, tendrán la posibilidad de ponerse una chapa identificativa que indica que están aprendiendo euskera. Por otro lado, los establecimientos que participen en el proyecto podrán recoger un calendario específico que recoge cada día una de las palabras / frases cortas que estén aprendiendo las personas participantes.

Asimismo, cada quince días, quienes están participando en el proyecto recibirán mediante correo electrónico un pequeño formulario con preguntas sobre las palabras / frases cortas aprendidas en los quince días anteriores. Serán preguntas fáciles y rápidas de responder y, una vez finalizado el proyecto, recibirán un documento que acredite que han participado en la iniciativa Erraza da.

Miren Azkarate ha recordado a la ciudadanía que todos podemos participar en el proyecto. *“En la medida en que somos clientela, es importante pedir las consumiciones en euskera en la Parte Vieja, ya que es la única manera de que puedan poner en práctica lo aprendido”*.

Para ampliar información: [www.errazada.eus](http://www.errazada.eus)



# Prentsa Oharra

ESTABLECIMIENTOS PARTICIPANTES	
A.148	LA CUEVA DEL POLLO OILASKOTEGIA
ALDERDI ZAHAR JATETXEA	LA CUEVA TABERNA JATETXEA
AMBIGÚ JATETXEA	LA FABRICA JATETXEA
ARGITAN KAFETEGIA	LA JARANA TABERNA
ASTELENA JATETXEA	LA MURALLA TABERNA
ATARI	LANBROA TERRAZA BAR
AZKENA TABERNA	LETE TABERNA
BAR KOPAS TABERNA	MAIATZA
BAR NARRIKA TABERNA	MATINELA JATETXEA
BE CLUB	MESÓN PORTALETAS
BOCADO JATETXEA	NESTOR 1980 TABERNA
BODEGÓN ALEJANDRO S.L. JATETXEA	OIARTZUN ARTISAU GOZOTEGIA
BOLLYWOOD JATETXEA	OSTERTZ TABERNA
BORDABERRI TABERNA	PACO BUENO TABERNA
BREAK KAFETEGIA	PIÑUDI TABERNA
CASA VERGARA JATETXEA	QUÉBEC KREP HERRIA JANARI-DENDA
CASA TIBURCIO JATETXEA	RAMPA JATETXEA
CASA UROLA JATETXEA	RAVIOLINE LA CUICINE DE LA NONNA
CHURRERIA PUERTO	RELOJ BERRI KAFETEGIA
DARAKABI TABERNA	RESTAURANTE MUNTO JATETXEA
EL CASERIO JATETXEA	SAN TELMO TABERNA
ETXEBERRIA TABERNA	SANTANA KAFETEGIA
GANDARIAS JATETXEA	SENRA ZAHARREAN
GARAGAR TABERNA	SIRIMIRI GASTROLEKUA
GERUA	SUHAZI JATETXEA TABERNA
HORI DA	THE YELOW DELI
IGELDO JATETXEA	TAS TAS TABERNA
IJENTEA KAFEA	TSI TAO
INTZA TABERNA	TXALUPA TABERNA
IRATXO TABERNA	TXULETA
IRRINTZ TABERNA	UBARRECHENA
JUANITO KOJUA JATETXEA	UREPEL JATETXEA
KENDI SUSHI	URRAKI TABERNA
KOKOTSA JATETXEA	WHITE TARA
KOXXOL	XIBARIS
LA CEPA BAR RESTAURANTE	